

**Zeitschrift:** Journal forestier suisse : organe de la Société Forestière Suisse  
**Herausgeber:** Société Forestière Suisse  
**Band:** 95 (1944)  
**Heft:** 5

**Nachruf:** Nos morts  
**Autor:** Luze, J.-J. de

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOS MORTS

### † William Borel, ancien inspecteur cantonal des forêts à Genève

Le corps des forestiers de la Suisse romande vient de faire une perte sensible. *William Borel*, ancien inspecteur cantonal à Genève, s'est éteint à l'âge de 80 ans, à la suite de quelques mois de maladie, courageusement supportée.

Né à Chougny (canton de Genève), en 1864, il fit ses premières études à Paris. Il suivit ensuite les cours de l'Ecole forestière de Nancy, et obtint, en 1886, son diplôme de l'Ecole nationale supérieure des Eaux et Forêts.

Il fit son stage à Yverdon, chez l'inspecteur forestier Conrad Bourgeois, qui devint par la suite professeur à l'Ecole forestière de Zurich. Il obtint en 1888 le certificat d'éligibilité à une poste d'inspecteur dans la zone forestière fédérale.

Au début de sa carrière pratique, il fit un certain nombre d'aménagements de forêts communales, dans le Jura et le plateau vaudois. C'est lui qui, le premier, a appliqué le mode de délimitation des divisions par des numéros peints au chablon sur des arbres sur pied.

De 1906 à 1941, soit pendant près d'un tiers de siècle, William Borel fut inspecteur cantonal des forêts du canton de Genève, fonction dont il s'acquitta avec honneur et distinction. Lors de sa retraite, le Conseil d'Etat lui conféra le titre « d'inspecteur honoraire des eaux et forêts », que ses travaux et son mérite lui ont avec raison acquis.

Au militaire, il fut nommé en 1905 major du Bataillon 2 de carabiniers. En 1913, il obtint le grade de lieutenant-colonel et en cette qualité il devint, de 1914 à 1918, commandant de place à Genève, poste qu'il remplit avec un zèle patriotique.

W. Borel a présidé, de 1902 à 1906, la Société vaudoise des forestiers et c'est sous sa présidence que celle-ci a publié son premier agenda forestier.

Fervent disciple de St-Hubert, il fut pendant de longues années membre, puis président de la Société suisse de la Diana, dont il devint en 1932 membre d'honneur. En 1931, il fut délégué de la Suisse au congrès international de la chasse, à Paris.

Il est aisé de voir, par ces quelques données sur l'activité du défunt, que ce dernier a rempli une carrière, non seulement laborieuse, mais encore couronnée des distinctions honorifiques les plus flatteuses.

W. Borel a publié un certain nombre de travaux, qui prouvent à eux seuls sa forte érudition et son désir d'approfondir, tout en les clarifiant, diverses questions de métier qui lui tenaient tout spécialement à cœur. Citons notamment: une brochure sur l'aménagement des taillis de chêne dans le canton de Genève; diverses études sur la méthode du contrôle, dont il était, en disciple convaincu de Biolley,

un fervent défenseur; puis, en 1929, un « Guide pour l'application du Contrôle dans les futaies jardinées », fort apprécié.

W. Borel était, non seulement un homme très documenté et d'une haute culture, c'était aussi un homme distingué, représentatif et racé dans toute l'acception du mot, un collègue foncièrement aimable et d'une franchise à toute épreuve.



William Borel, ancien inspecteur cantonal  
des forêts, à Genève

1864—1944

Tous ceux qui l'ont abordé dans les milieux forestiers de Suisse et de France, ses camarades militaires et ceux qui ont eu le privilège de faire en sa compagnie quelques parties de chasse, conserveront de cet ami sûr, de ce bon citoyen, le meilleur souvenir.

*J.-J. de Luze.*